

## Extensión del objeto indirecto

El objeto indirecto (**OI**) del español tiene usos más frecuentes y diversos que en inglés:

1. Todo sustantivo que sirve como **OI** ocurre **tras a** como señal de esta función. (Es distinto el caso de «*a* personal», que se usa ante objeto **DIRECTO** referida a persona específica.)

*A la silla le di una patada. Mandamos la petición a la Casa Blanca.*

2. **Es común repetir** el sustantivo **OI** con pronombre «redundante»; sobre todo cuando se refiere a persona. Es **obligatoria la repetición** cuando el OI precede a su verbo

*A la profesora le pedimos un repaso. No les alcanza el presupuesto a mis abuelos.*

y con los verbos de tipo **gustar**: *Nos encanta patinar sobre hielo.*

3. El **OI** indica al individuo que «**participa**» de algún modo en la acción o la situación del verbo, o que **siente efecto** o **tiene interés** en él: es la «entidad afectada» o el «objeto de interés».

*Este capitalismo perjudica a los pobres. Ernesto me trajo un regalo.*

Puede **personalizar** o **particularizar** algo que de otro modo sería vago o impersonal.

*Conviene portarse bien (en general). → A tu hija le conviene portarse bien.*

*Las matemáticas me son difíciles. Las clases le son fáciles a Elena.*

4. El español **explicita** el **OI** en muchos casos en que el inglés lo suprime o lo sobreentiende.

He tells her that she is to blame. She answers that it's all his fault. He responds that she is wrong. ...

*Él le dice que ella tiene la culpa. Ella le contesta que la culpa es de él. Él le responde que...*

5. El **OI** inglés se expresa con **to** (He gave it **to** Silvia.) o con **for** (Math is hard **for** Tom to grasp.).

Pero el **OI** del castellano abarca **usos novedosos** y sustituye **varias preposiciones** del inglés (at, from, on...), mientras que la única preposición que siempre marca el **OI** del español es **a**.

**dirección:** *Me tiró la pelota y anoté 2 puntos.* (threw it **at** me)

*Les agradecemos la ayuda prestada.* (gave thanks **to** them)

**posesión:** **Les corto el pelo a los niños.** (cut **their** hair)

**¿Le viste la cara a Ana cuando salió?** (see **her** face)

**Las niñas se lavaron las manos.** (washed **their** hands)

**No me critiques al hijo favorito.** (criticize **my** favorite son)

→ **separación:** **¿Le robaste el reloj a tu vecina?** (stole **from** her)

**La nieve nos impidió salir ayer.** (kept us **from** leaving)

**Les compré el bote a mis tíos.** (bought the boat **from** them)

**Le pedí prestado un texto al profe.** (borrowed **from** him)

**(des)ventaja:** **¿Te leo los nuevos poemas ya?** (read **for** you)

**¡Ay! ¡Se me quemaron las verduras!** (got burned **on** me)

**participación:** **A Ud. le fue bien en el examen.** (went well **for** you)

**Me será imposible llegar a tiempo.** (impossible **for** me)

6. Surge confusión entre el **OI** y la preposición **para** por su similar significado. Sin embargo:

- **para** señala al «**beneficiario**»: **Compré un regalo para mamá.** (ella lo recibe)

Pero el **OI** no tiene significado propio sino función gramatical de indicar **vaga participación** que puede ser como **beneficiario** (**Le compré un regalo a mamá.**) entre varias otras (#5).

- Determinado sustantivo o es **OI** o es objeto de **preposición** – jamás los dos a la vez:  
**Te preparé un té. Preparé un té para ti. \*Te preparé un té para ti.**
- **Le (OI)** y **para** participan en la misma oración, si cada uno tiene su propio sustantivo:

**Como Rosa no tenía tiempo, yo le compré (a Rosa) el regalo para su hija.**

7. **¡OJO!** La común fórmula inglesa **for N...to V...** a menudo señala el **OI** en castellano:

It's so easy **for you to say** that. **A ti te es tan fácil decir eso.**

It's normal **for her to sleep** late. **Dormir hasta tarde le es normal.**

It's hard **for me to explain** what I feel. **Me es difícil explicar lo que siento.**